

使用中文化檔須知：

1. 中文化檔版本必須對應原程式，請參閱screenshot上的版本編號。
2. 必須明白自己的掌機屬何機種，所用系統是何版本，請在掌機隨機所附的起動器(圖1)的下拉選單點選info...(可能有朋友是新手，所以我選用未安裝中文系統前的掌機為標準)，點按畫面下的version(圖2)，頂端就會出現系統版本編號，範例中是4.1，故仍可使用GMK中文化檔。
3. 先行安裝合適的外掛中文系統，如：掌龍、CJKOS等等。
4. 系統版本4.xx的使用者要安裝HackMaster.prc或Xmaster.prc，再安裝LocalHack.prc。
5. 系統版本5.xx的使用者要安裝Powerloc.prc。

壓縮檔內共有：

中化檔使用指引(即本文.htm)、說明檔(.txt)、版本的screenshot(.gif)和 GMK中文化檔(.prc)。中文化檔雖為繁體版，但已另有高手答應出手相助附上簡體版，請各位留意中文化檔所隨的貼文。

因為操作系統版本5.xx不支援hack，所以不能靠localhack使用GMK的中文化檔(也不支援G-Wlocalize)，故仍想使用中文化檔的朋友請轉用Powerloc中文化檔(生出方法請參閱下文)，而版本4.xx的使用者請繼續使用GMK中文化檔。

為方便使用者，現分別介紹兩種中文化檔的使用方法。

*****系統版本5.xx使用者注意*****

由於Powerloc是使用Overlay作中文化，而Overlay的中文化是因所用機種而各異的，所以使用者在安裝Powerloc中文化檔之前須自行根據所用的機種作出調整，又因為現在新機種五花八門，所以唯有盡可能提供對應機種的調整，若各位有對應新機種的調整，請通知我作出更新。其實Powerloc中文化檔是來自GMK中文化檔的，生出方法如下：

1. 先安裝GMK中文化。
2. 點按Powerloc圖示，在主頁下拉選單點選<轉換中文化檔>(圖3)，(圖4)選定要轉換的GMK中文化檔(現以ActNames Localizer703為例)，再點按<轉換>按鍵。
3. 在此請大家注意一下，在轉換完成後，切勿按<確認>按鍵轉換(圖5)，應點按屏幕左下有小屋圖示的按鍵回到起動器(圖1)。Powerloc主頁(圖5)，下端有<開/關>按鍵可啟動或關掉(預設為開)中文化檔。

大家見到(圖6)這個檔的尾綴是_jpJP，因為Powerloc是日本人的作品，所以預設為_jpJP，上面第3點是為了不讓Powerloc把這個中文化檔登記為_jpJP的關聯，以免影響以後的調整而導致中文化失敗的情況。

上述的調整就是根據所用機種而作出相應的修改，暫時所知的調整方法如下：

1. 先安裝RsrcEdit.prc，點按其圖示進入主頁，在左上方的框內點選ActNames_jpJP(圖7)。
2. 用手寫筆點按在右上角第1行內檔名(以ActNames_jpJP為例)的尾綴(_jpJP)之前，叫出鍵盤(圖8)，按以下資料找出對應所用機種的尾綴，作出合適的修改。
3. 修改後回到主頁切記點按套用，否則修改無效。

對應機種及外掛中文系統的尾綴(software即中文化的名稱，如ActNames)：

NX + 掌龍中文 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_zhTW 。
TT + 掌龍中文 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_zhTW 。
TG + 掌龍中文 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_zhTW 。
NX 日文機 + CJKOS 4.5 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_jpJP 。
NX 英文機 + CJKOS 4.5 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_enUS 。
TT 日文機 + CJKOS 4.5 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_jpJP 。
TT 英文機 + CJKOS 4.5 => 把 Powerloc 中文化檔後的尾綴改成 software_enUS 。

或請參閱以下網頁說明：http://www.palstamp.com/cgi-bin/palstamp/topic_show.cgi?id=18266&h=1&bpg=1&age=30

若不幸真的發生上述關聯而導致的中文化失敗，可先將已調整的中文化檔複製備用，刪除原程式(以ActNames.prc為例)，這就可清除這個原程式的所有關聯，再重新安裝原程式及這個已調整的中文化檔即可中文化。

*****4.xx使用者注意*****

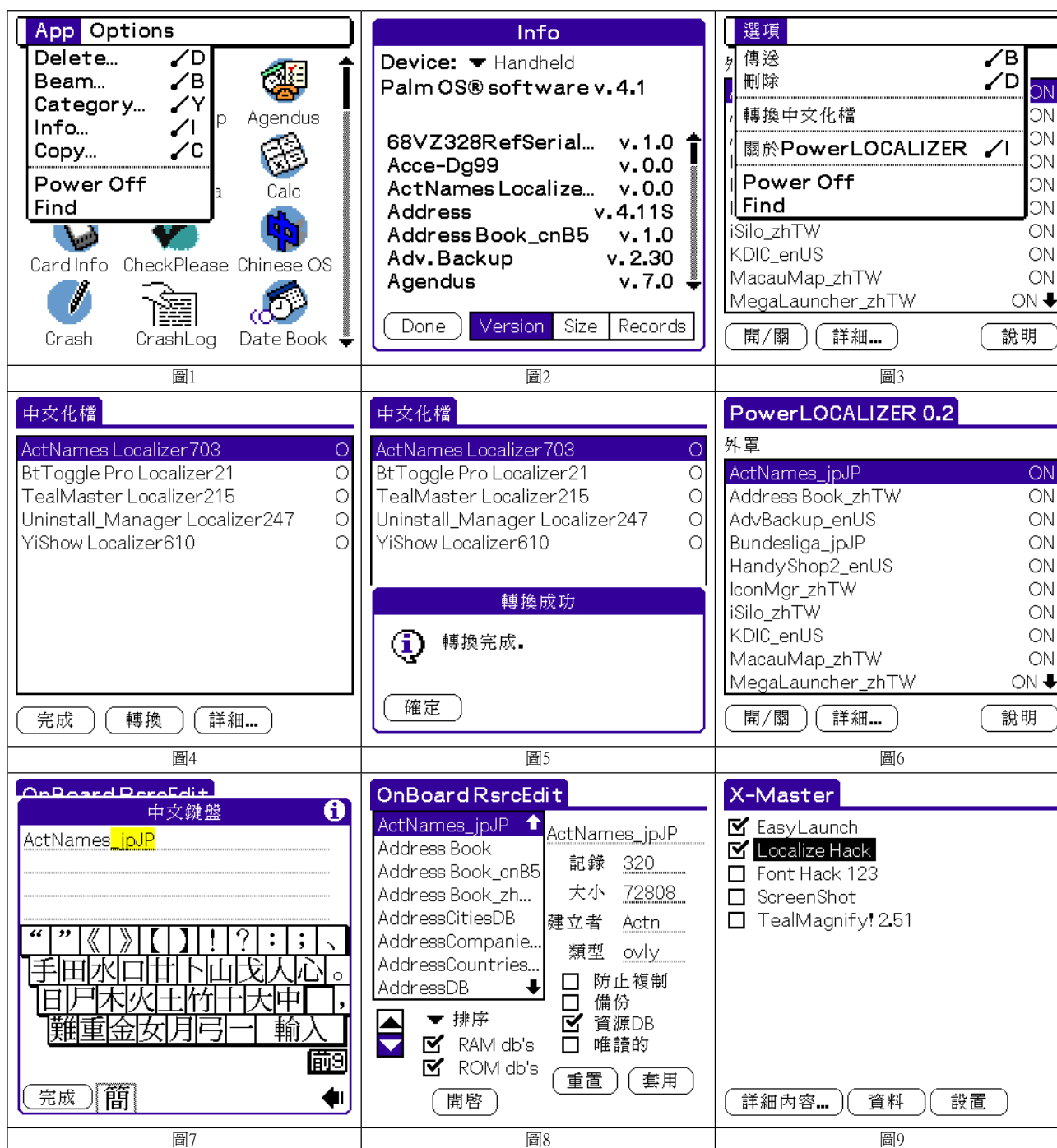
只需安裝妥上述《使用中文化檔須知》第3第4點所指的程式及對應的GMK中文化檔，並在Xmaster.prc主頁內(圖9)勾選LocalHack。注意：若裝有v3bHack，必須先行關掉，否則會死機。

*****鳴謝*****

以上為結合多位中文化高手的心得而成的中文化指引，在此特別感謝阿百、Fourcute及 FreeTong。

PS. 以上所有工具程式均可在以下連結下載：

http://hk.groups.yahoo.com/group/afonslocalizes/files/My_Tools_for_Localization/



[afon](#)

加入我的中文化檔網頁

<http://hk.groups.yahoo.com/group/afonslocalizes/join>